

**ACORD DE GRANT,
întocmit prin schimb de note, între Guvernul
Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind
furnizarea de echipament medical în cadrul
Programului de dezvoltare economică și socială**

Chișinău, 22 decembrie 2020

TRADUCERE OFICIALĂ

Ambasada Japoniei
Chişinău

Chişinău, 22 Decembrie 2020

E.S.: Dlui Aureliu CIOCOI
Ministru al Afacerilor Externe
şi Integrării Europene
al Republicii Moldova

Excelenţă,

Am onoarea să mă refer la recenta discuţie întreţinută între reprezentanţii Guvernului Japoniei şi Guvernului Republicii Moldova (în continuare denumit „Beneficiar”) referitoare la extinderea cooperării economice în vederea promovării dezvoltării economice şi sociale a Republicii Moldova, şi să vă propun din numele Guvernului Japoniei următoarele aranjamente:

1. În scopul contribuirii la implementarea de către Beneficiar a Programului de Dezvoltare Economică şi Socială (în continuare denumit „Program”), Guvernul Japoniei va acorda Beneficiarului, în conformitate cu legislaţia şi regulamentele în vigoare ale Japoniei, un grant în valoare de o sută milioane Yeni Japonezi (¥ 100 000 000) (în continuare denumit „Grant”).
2. (1) Grantul şi dobânda acumulată va fi folosit de către Guvernul Republicii Moldova în modul corespunzător şi în exclusivitate pentru procurarea produselor şi/sau serviciilor necesare pentru implementarea Programului, enumerate într-o listă agreată de ambele Guverne (în continuare denumite respectiv „Produse” şi „Servicii”), precum şi pentru plata anumitor taxe necesare pentru punerea în aplicare a Programului, cu condiţia ca Produsele să fie produse în ţările-sursă eligibile, iar serviciile să fie furnizate de către resortisanţii ţărilor-sursă eligibile.

(2) Lista menţionată în sub-paragraful (1) poate fi supusă modificărilor care pot fi convenite între autorităţile în cauză a celor două Guverne.

(3) Scopul ţărilor-sursă eligibile menţionate în sub-paragraful (1) va fi convenit între autorităţile în cauză ale celor două Guverne.
3. (1) Beneficiarul va deschide un cont ordinar de depozit în yeni, la o bancă în Japonia, în numele Guvernului Republicii Moldova (în continuare denumit „Cont”). Am termen de paisprezece zile de la data intrării în vigoare a prezentei înţelegeri şi trebuie să notificaţi în



scris Guvernul Japoniei despre completarea procedurii de deschidere a Contului în termen de șapte zile de la data deschiderii contului.

(2) Scopul Contului este de a recepționa plățile în yen japonezi de către Guvernul Japoniei la care se face referință în paragraful 4, precum și de a efectua plățile necesare pentru procurarea produselor și serviciilor convenite între autoritățile în cauză a celor două Guverne.

4. Guvernul Japoniei va elibera Grantul prin efectuarea plăților în Yen japonezi în mărimea la care se face referință în paragraful 1 către Cont pe parcursul perioadei între data primirii notificării în scris la care se face referință în sub-paragraful (1) al paragrafului 3 și 31 Martie 2021. Perioada poate fi extinsă prin acordul reciproc între autoritățile în cauză a celor două Guverne.

5. (1) Beneficiarul va întreprinde măsurile necesare:

(a) De a asigura folosirea Grantului și a dobânzii acumulate pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate la paragraful 2 al alin. (1), într-o perioadă de douăsprezece luni după data eliberării Grantului și va rambursa suma rămasă în Cont după această perioadă către Guvernul Japoniei, dacă perioada nu va fi extinsă prin înțelegere reciprocă între autoritățile celor două Guverne implicate;

(b) De a asigura ca taxele vamale, taxele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în țara Beneficiarului cu privire la achiziționarea Produselor și / sau a Serviciilor să fie suportate de autoritatea desemnată fără a utiliza grantul și dobânda acumulată;

(c) De a acorda o atenție deosebită din punct de vedere ecologic și social utilizării grantului și a interesului său acumulat;

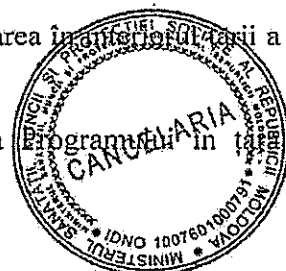
(d) De a prezenta Guvernului Japoniei un raport în scris întocmit într-o formă acceptabilă de către Guvernul Japoniei privind tranzacțiile în Cont împreună cu copiile contractelor, voucher-elor și altor documente referitoare la relevanța tranzacțiilor fără întârziere la momentul când Grantul și dobânda sa acumulată sunt complet folosite în conformitate cu prevederile sub-paragrafului (1) al paragrafului 2, sau la cererea Guvernului Japoniei;

(e) De a asigura ca Produsele și/sau Serviciile procurate din contul Grantului și dobânzii acumulate sunt întreținute și utilizate în mod corespunzător și eficient pentru punerea în aplicare a Programului și nu sunt folosite în scopuri militare;

(f) De a asigura ca Produsele și/sau Serviciile sunt utilizate, în principiu, de către utilizatorii finali, inclusiv de Beneficiarul propriu-zis, în scopuri ne-comerciale;

(g) De a asigura efectuarea în timp a procedurilor vamale și transportarea în țara de destinație a produselor procurate din contul Grantului;

(h) De a asigura siguranța persoanelor angajate în implementarea Programului în țara Beneficiarului;



(i) De a acorda persoanelor fizice japoneze și/sau persoanelor fizice din țările terțe ale căror servicii pot fi utilizate în legătură cu furnizarea Produselor și/sau a Serviciilor, astfel de facilități care ar putea fi necesare pentru intrarea lor în țara Beneficiarului și șederea acestora pe teritoriul țării pentru realizarea activității lor;

(j) De a suporta toate cheltuielile, altele decât cele acoperite de Grant și dobânda acumulată, necesare pentru punerea în aplicare a Programului și

(k) De a furniza Guvernului Japoniei un raport final privind Programul după finalizarea acestuia.

(2) La cerere, Guvernul Republicii Moldova va furniza Guvernului Japoniei informațiile necesare privind Grantul și dobânda acumulată.

(3) În ceea ce privește asigurarea de transport și asigurare maritimă, Beneficiarul se va abține de la impunerea oricăror restricții care ar putea împiedica o concurență loială și liberă între companiile de transport și asigurare maritimă.

(4) Produsele și/sau Serviciile nu vor fi exportate sau re-exportate din țara Beneficiarului.

6. Viitoarele detalii procedurale pentru implementarea prezentului acord vor fi convenite prin consultarea autorităților implicate din cele două Guverne.

7. Cele două Guverne se vor consulta reciproc privind orice probleme ce pot apărea din sau în legătură cu prezentul acord.

Am onoarea de a vă propune în continuare ca această Notă și Nota Excelenței Dumneavoastră/Dvs. de răspuns să confirme în numele Guvernului Republicii Moldova aranjamentele în derulare, ce vor fi considerate drept un acord între cele două Guverne și care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a notificării în scris din partea Republicii Moldova privind procedurilor interne de intrare în vigoare a prezentului Acord.

Folosesc această oportunitate de a-mi reînnoi / exprima înalta / cea mai înalta considerațiune față de Excelența Dumneavoastră/Dvs.

(semnat)

Katayama YOSHIHIRO
Ambasador extraordinar și plenipotențiar
al Japoniei în Republica Moldova



Ministerul Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova

Chișinău, 22 decembrie 2020

E.S.: Dlui Katayama YOSHIHIRO
Ambasador extraordinar și plenipotențiar
al Japoniei în Republica Moldova

"Excelență,

Am onoarea de a confirma primirea Notei de astăzi a Excelenței Voastre, având următorul conținut:

Excelență,

Am onoarea să mă refer la recenta discuție întreținută între reprezentanții Guvernului Japoniei și Guvernului Republicii Moldova (în continuare denumit „Beneficiar”) referitoare la extinderea cooperării economice în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova, și să vă propun din numele Guvernului Japoniei următoarele aranjamente:

1. În scopul contribuției la implementarea de către Beneficiar a Programului de Dezvoltare Economică și Socială (în continuare denumit „Program”), Guvernul Japoniei va acorda Beneficiarului, în conformitate cu legislația și regulamentele în vigoare ale Japoniei, un grant în valoare de o sută milioane Yeni Japonezi (¥ 100 000 000) (în continuare denumit „Grant”).
2. (1) Grantul și dobânda acumulată va fi folosit de către Guvernul Republicii Moldova în modul corespunzător și în exclusivitate pentru procurarea produselor și/sau serviciilor necesare pentru implementarea Programului, enumerate într-o listă agreeată de ambele Guverne (în continuare denumite respectiv „Produse” și „Servicii”), precum și pentru plata anumitor taxe necesare pentru punerea în aplicare a Programului, cu condiția ca Produsele să fie produse în țările-sursă eligibile, iar serviciile să fie furnizate de către resortisanții țărilor-sursă eligibile.

(2) Lista menționată în sub-paragraful (1) poate fi supusă modificărilor care pot fi convenite între autoritățile în cauză a celor două Guverne.

(3) Scopul țărilor-sursă eligibile menționate în sub-paragraful (1) va fi convenit între autoritățile în cauză ale celor două Guverne.
3. (1) Beneficiarul va deschide un cont ordinar de depozit în yeni, la o bancă în Japonia în numele Guvernului Republicii Moldova (în continuare denumit „Cont”) în termen de paisprezece zile de la data intrării în vigoare a prezentei înțelegeri și trebuie să notifice în



scris Guvernul Japoniei despre completarea procedurii de deschidere a Contului în termen de șapte zile de la data deschiderii contului.

(2) Scopul Contului este de a recepționa plățile în yen japonezi de către Guvernul Japoniei la care se face referință în paragraful 4, precum și de a efectua plățile necesare pentru procurarea produselor și serviciilor convenite între autoritățile în cauză a celor două Guverne.

4. Guvernul Japoniei va elibera Grantul prin efectuarea plăților în Yen japonezi în mărimea la care se face referință în paragraful 1 către Cont pe parcursul perioadei între data primirii notificării în scris la care se face referință în sub-paragraful (1) al paragrafului 3 și 31 Martie 2021. Perioada poate fi extinsă prin acordul reciproc între autoritățile în cauză a celor două Guverne.
5. (1) Beneficiarul va întreprinde măsurile necesare:
 - (a) De a asigura folosirea Grantului și a dobânzii acumulate pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate la paragraful 2 al alin. (1), într-o perioadă de douăsprezece luni după data eliberării Grantului și va rambursa suma rămasă în Cont după această perioadă către Guvernul Japoniei, dacă perioada nu va fi extinsă prin înțelegere reciprocă între autoritățile celor două Guverne implicate;
 - (b) De a asigura ca taxele vamale, taxele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în țara Beneficiarului cu privire la achiziționarea Produselor și / sau a Serviciilor să fie suportate de autoritatea desemnată fără a utiliza grantul și dobânda acumulată;
 - (c) De a acorda o atenție deosebită din punct de vedere ecologic și social utilizării grantului și a interesului său acumulat;
 - (d) De a prezenta Guvernului Japoniei un raport în scris întocmit într-o formă acceptabilă de către Guvernul Japoniei privind tranzacțiile în Cont împreună cu copiile contractelor, voucher-elor și altor documente referitoare la relevanța tranzacțiilor fără întârziere la momentul când Grantul și dobânda sa acumulată sunt complet folosite în conformitate cu prevederile sub-paragrafului (1) al paragrafului 2, sau la cererea Guvernului Japoniei;
 - (e) De a asigura ca Produsele și/sau Serviciile procurate din contul Grantului și dobânzii acumulate sunt întreținute și utilizate în mod corespunzător și eficient pentru punerea în aplicare a Programului și nu sunt folosite în scopuri militare;
 - (f) De a asigura ca Produsele și/sau Serviciile sunt utilizate, în principiu, de către utilizatorii finali, inclusiv de Beneficiarul propriu-zis, în scopuri ne-comerciale;
 - (g) De a asigura efectuarea în timp a procedurilor vamale și transportarea în țara Beneficiarului produselor procurate din contul Grantului;
 - (h) De a asigura siguranța persoanelor angajate în implementarea Programului în țara Beneficiarului;



(i) De a acorda persoanelor fizice japoneze și/sau persoanelor fizice din țările terțe ale căror servicii pot fi utilizate în legătură cu furnizarea Produselor și/sau a Serviciilor, astfel de facilități care ar putea fi necesare pentru intrarea lor în țara Beneficiarului și șederea acestora pe teritoriul țării pentru realizarea activității lor;

(j) De a suporta toate cheltuielile, altele decât cele acoperite de Grant și dobânda acumulată, necesare pentru punerea în aplicare a Programului și

(k) De a furniza Guvernului Japoniei un raport final privind Programul după finalizarea acestuia.

(2) La cerere, Guvernul Republicii Moldova va furniza Guvernului Japoniei informațiile necesare privind Grantul și dobânda acumulată.

(3) În ceea ce privește asigurarea de transport și asigurare maritimă, Beneficiarul se va abține de la impunerea oricăror restricții care ar putea împiedica o concurență loială și liberă între companiile de transport și asigurare maritimă.

(4) Produsele și/sau Serviciile nu vor fi exportate sau re-exportate din țara Beneficiarului.

6. Viitoarele detalii procedurale pentru implementarea prezentului acord vor fi convenite prin consultarea autorităților implicate din cele două Guverne.

7. Cele două Guverne se vor consulta reciproc privind orice probleme ce pot apărea din sau în legătură cu prezentul acord.

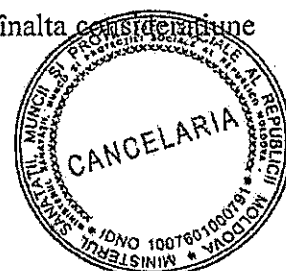
Am onoarea de a vă propune în continuare ca această Notă și Nota Excelenței Dumneavoastră/Dvs. de răspuns să confirme în numele Guvernului Republicii Moldova aranjamentele în derulare, ce vor fi considerate drept un acord între cele două Guverne și care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a notificării în scris din partea Republicii Moldova privind procedurilor interne de intrare în vigoare a prezentului Acord”.

Am onoarea de a confirma în numele Guvernului Republicii Moldova înțelegerea de mai sus și de a fi de acord că Nota Excelenței Dvs. și această Notă de răspuns vor constitui un acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a notificării în scris din partea Guvernului Republicii Moldova cu privire la finalizarea procedurilor interne de intrare în vigoare a prezentului Acord.

Folosesc această oportunitate de a-mi reînnoi / exprima înalta / cea mai înalta considerație față de Excelența Dumneavoastră/Dvs.

(semnat)

Aureliu CIOCOI



Proces-verbal cu privire la detaliile procedurale

Cu referire la schimbul de note între Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare "Beneficiar") și Guvernul Japoniei din data de 22 decembrie 2020, privind extinderea cooperării economice în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova (denumit în continuare "schimbul de note"), reprezentanții Beneficiarului și ai Guvernului Japoniei doresc să înregistreze următoarele detalii procedurale, astfel cum a fost convenit între autoritățile în cauză de cele două Guverne:

1. Lista de produse eligibile și/sau servicii și țările-sursă eligibile

Produsele și / sau serviciile menționate la subparagraful (1), punctul 2 al schimbului de note (denumite în continuare "Produse" și "Servicii") și țările-sursă eligibile, menționate în subparagraful (3) din alineatul 2 din schimbul de note sunt cele enumerate în anexa I.

2. Achiziții

(1) Grantul prevăzut în alineatul 1 din schimbul de note (denumit în continuare "Grant") și dobânda acumulată vor fi utilizate pentru achiziționarea produselor și/sau serviciilor, precum și pentru taxele necesare pentru punerea în aplicare a programului.

(2) Pentru a asigura respectarea acestor cerințe, este necesar ca Beneficiarul să angajeze un agent independent și competent pentru procurarea produselor și / sau serviciilor.

Beneficiarul va urma să încheie un contract de muncă, în termen de trei luni de la data intrării în vigoare a schimbului de note, cu "Crown Agents Japan Limited" (CA), (denumit în continuare "agent"), să acționeze în numele Beneficiarului, în conformitate cu scopul serviciilor agentului așa cum este prezentat în anexa II.

(3) Contractul de muncă menționat va intra în vigoare după aprobarea de către Guvernul Japoniei într-o formă scrisă.

(4) Contractele pentru achiziționarea produselor și / sau serviciilor se încheie în yeni japonezi între agent și resortisanții japonezi, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între autoritățile în cauză a celor două guverne (termenul "cetățeni japonezi", în prezentul proces-verbal în urma discuțiilor detaliilor procedurale înseamnă persoanele fizice japoneze sau persoanele japoneze juridice controlate de persoane fizice japoneze și înregistrate în Japonia.).

(5) Produsele și / sau Serviciile vor fi achiziționate în conformitate cu liniile directoare privind achizițiile desemnate de Guvernul Japoniei, care au stabilit, printre altele, procedurile de ofertare care trebuie urmate cu excepția cazului în care astfel de proceduri sunt aplicabile sau inadecvate.

(6) Beneficiarul va lua măsurile necesare pentru a accelera utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate, inclusiv facilitarea procedurilor de import existente.



(7) Beneficiarul va asigura ca orice funcționar al Beneficiarului nu își va asuma nici o parte din activitățile cetățenilor japonezi și/sau activitatea resortisanților țărilor terțe privind achiziționarea produselor și/sau serviciilor (termenul "cetățenii țărilor terțe", în prezentul proces-verbal reprezintă persoane fizice sau juridice ale țărilor terțe).

3. Comitetul

(1) După data intrării în vigoare a schimbului de note, cele două guverne își numesc reprezentanții care vor fi membri ai unui comitet consultativ (denumit în continuare "comitetul"), al cărui rol este de a discuta orice problemă care ar putea apărea din, sau în legătură cu schimbul de note. Agentul numește un reprezentant care va participa la reuniunile comitetului în calitate de consilier.

2) Comitetul este prezidat de reprezentantul Beneficiarului. Reprezentanți ai altor organizații decât agentul pot fi invitați, după necesitate, să participe la reuniunile comitetului pentru a furniza servicii de consultanță.

(3) Mandatul comitetului trebuie să fie așa cum este prezentat în anexa V.

(4) Prima reuniune a Comitetului va avea loc între cele două Guverne cât mai curând posibil după intrarea în vigoare a schimbului de note. Alte întâlniri vor avea loc la solicitarea fie a Guvernului Japoniei sau a Beneficiarului. Agentul poate recomanda celor două Guverne cu privire la necesitatea de a convoca o reuniune a Comitetului.

4. Procedura de debursare

Procedura de efectuare a plăților referitoare la achiziționarea produselor și / sau serviciilor și a taxelor agentului sub Grant și a dobânzii acumulate este după cum urmează:

(1) Beneficiarul (sau autoritatea desemnată) și banca din Japonia face referire în sub-paragraful (1) din alineatul 3 din schimbul de note (denumit în continuare "Banca") încheie un acord cu privire la transferul de fonduri în care Beneficiarul va desemna Agentul ca reprezentant care acționează în numele Beneficiarului cu privire la toate transferurile de fonduri către agent.

(2) Agentul va face cereri la Banca pentru transferul de fonduri pentru a acoperi cheltuielile necesare pentru procurarea produselor și / sau serviciilor și a serviciilor conexe agentului stabilite în anexa II. Fiecare dintre cererile trebuie să fie însoțită de o estimare detaliată a cheltuielilor care urmează să fie acoperite de fondurile transferate și o copie a aprobării de către Guvernul Japoniei a contractului menționat în alineatul (3), punctul 2 de mai sus. O copie a cererii și a estimării se trimit în același timp la destinatar.

(3) În conformitate cu solicitarea Agentului ca pe sub-paragraful (2) de mai sus, Banca va notifica destinatarul solicitării făcute de către agent. Banca va plăti suma agentului din contul menționat la paragraful (1) din alineatul 3 din schimbul de note (denumit în continuare "contul"), cu excepția cazului în care Beneficiarul face opoziția față de o astfel de plată în termen de zece zile de lucru de la notificarea de către Bancă. Agentul efectuează plăți către furnizorii de produse / sau serviciile din fondurile primite (denumite în continuare "Avans"), în conformitate cu termenii contractelor încheiate cu aceștia.



După astfel de plăți, agentul poate utiliza suma rămasă a avansurilor, dacă este cazul, pentru achiziționarea altor produse eligibile și / sau a Serviciilor fără a transfera suma menționată înapoi la cont.

(4) În cazul în care totalul sumei rămase în contul agentului (denumit în continuare "suma rămasă") este mai mic de trei procente (3%) din Grant și dobânda acumulată, Beneficiarul poate solicita agentului rambursarea sumei rămase pentru plățile care au fost deja efectuate de către Beneficiar pentru procurarea produselor și / sau Serviciilor și nu au fost acoperite de Grant și interesul acumulate, cu condiția ca aceste plăți au fost efectuate la/după data intrării în vigoare a schimbului de note.

În cazul în care Agentul consideră solicitarea de către Beneficiar corespunzătoare având și un certificat de achiziție eligibil pentru suma rămasă certificată de Beneficiar și Agent în conformitate cu formularul prevăzut în anexa IV, Agentul va rambursa suma rămasă Beneficiarului.

5) În ceea ce privește litera (a) din sub-paragraful (1) punctul 5 din schimbul de note, nu se mai efectuează alte plăți după expirarea perioadei indicate în subparagraful menționat, dacă nu se convine altfel între autoritățile implicate din cele două Guvernele.

5. Rambursarea Sumei rămase

În ceea ce privește litera (a) din sub-paragraful (1) punctul 5 din schimbul de note, atunci când Guvernul Japoniei constată, la primirea raportului final, că utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate este incompletă, aceasta va notifica beneficiarul despre procedurile de rambursare a sumei rămase în cont și suma rămasă. Beneficiarul va rambursa suma Guvernului Japoniei, fără întârziere, prin intermediul procedurilor sus menționate.

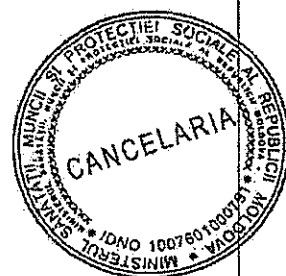
Chișinău, 22 decembrie 2020

(semnat)

Aureliu CIOCOI
Ministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova

(semnat)

KATAYAMA Yoshihiro
Ambasador extraordinar și plenipotențiar
al Japoniei în Republica Moldova



Anexa I

Lista produselor și / sau serviciilor eligibile și țărilor sursă eligibile

1. Produse și / sau servicii eligibile

(1) Produse eligibile

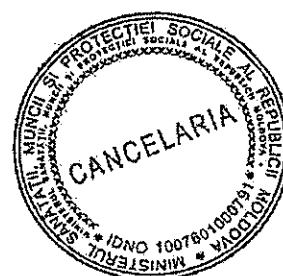
- Echipament medical
- Echipamente și / sau materiale conexe pentru operarea și întreținerea echipamentelor medicale
- Orice echipament și / sau materiale necesare pe site-urile medicale din Republica Moldova

(2) Servicii eligibile

- Servicii necesare pentru achiziționarea și transportarea produselor menționate la punctul 1. (1) de mai sus
- Servicii de instruire și alte servicii necesare pentru operarea și întreținerea echipamentelor medicale
- Servicii de consultanță

2. Țările sursă eligibile

Țările sursă eligibile sunt toate țările și zonele, cu excepția Republicii Moldova.



Scopul serviciilor agentului

1. Furnizarea de informații și consiliere în cadrul reuniunilor comitetului
2. Asigurarea că Beneficiarul și utilizatorii finali să înțeleagă pe deplin procedurile care urmează să fie aplicate, în cazul în care este necesar
3. (1) Prepararea specificațiilor produselor și / sau serviciilor pentru destinatar, inclusiv, acolo unde este necesar, discuții detaliate cu utilizatorii finali
- (2) Pregătirea documentelor de achiziție adecvate tipului și valorii Produselor și / sau Serviciilor care urmează să fie achiziționate
- (3) Anunțarea achiziției, dacă este necesar, locul și modul în care se va desfășura achiziția, convenit între cele două Guverne
- (4) Evaluarea ofertelor, inclusiv din punct de vedere tehnic și financiar
- (5) Prezentarea recomandărilor către Beneficiar pentru aprobare de a plasa comanda cu furnizorii
4. Primirea și utilizarea avansurilor, în conformitate cu contractul de muncă cu Beneficiarul menționat în alineatul (2), punctul 2 al procesului-verbal convenit asupra detaliilor procedurale
5. Negocierea și încheierea de contracte cu furnizorii, inclusiv modalități satisfăcătoare de plată, transport și inspecție
6. Verificarea progresului livrărilor pentru a se asigura că datele de livrare sunt îndeplinite
7. Asigurarea Beneficiarului și utilizatorilor finali cu documente care conțin informații detaliate privind progresul comenzilor, notificarea ordinelor plasate, modificări la contracte, livrare, documente de transport, etc.
8. Plata furnizorilor din avansuri
9. Furnizarea următoarelor documente la cele două guverne:
 - (1) Certificat de achiziție eligibilă conform anexei III
 - (2) Factura pro forma
10. Pregătirea rapoartelor trimestriale de stare pentru cele două guverne, care să cuprindă cereri, ordine, starea comenzii, valori și informații privind livrarea
11. Prezentarea declarațiilor trimestriale celor două guverne care detaliază soldul în raport cu Grantul, dobânda acumulată și toate plățile trimestriale
12. Prezentarea către Guvernul Japoniei a unui raport general de evaluare care include detalii despre toate Produsele și / sau Serviciile expediate, țara sursă, data livrării, valoarea Produselor și / sau Serviciilor (inclusiv taxele pertinente) și sumele totale plătite și rămase



Certificat de Achiziții Eligibile

Data:
Ref. Nr.:

Pentru cei interesați:

Cu referință la factura pro formă anexată la prezentul document, certificăm faptul că achiziția respectă toți termenii și condițiile relevante ale schimbului de note dintre Guvernul Japoniei și Guvernul Republicii Moldova din data de _____ (ziua semnării schimbului de note) și procesul-verbal convenit privind detaliile procedurale dintre cele două Guverne din data de _____ (ziua semnării procesului-verbal).

În continuare sunt prezentate principalele fapte relevante în ceea ce privește achizițiile.

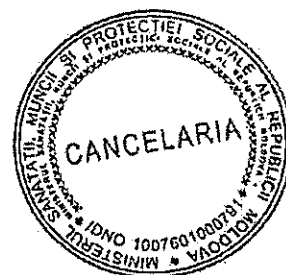
I. Metoda de achiziție

(se introduce X în locul corespunzător)

- a. _____ : Licitația competitivă
- b. _____ : Licitația limitată
- c. _____ : Cumpărături
- d. _____ : Contractarea directă

2. Produse și / sau servicii

- a. Numele de produse și / sau servicii:
- b. Origine:



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială (Chișinău, 22 decembrie 2020), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Emilian BRENICI,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene